

WARNING

- GB**  Thank you for choosing Aprilia genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Aprilia genuine accessory.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Aprilia da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Aprilia è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F**  Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Aprilia, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Aprilia, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D**  Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Aprilia zur Installierung an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Aprilia ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E**  Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Aprilia para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Aprilia, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GB**  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Aprilia genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Aprilia dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I**  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Aprilia, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Aprilia, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F**  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Aprilia, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Aprilia le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D**  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Aprilia-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Aprilia-Fachhändler.
- E**  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Aprilia, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Aprilia más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GB**  For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I**  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F**  Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D**  Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Köfferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E**  Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GB**  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.

GB ACCESSORY KIT EXCLUSIVELY FOR RACING CIRCUITS

- I KIT ACCESSORIO SOLO PER USO RACING**
- F KIT ACCESSOIRES POR USAGE SEULEMENT RACING**
- D ZUBEHÖRKIT NUR FÜR RACINGSGEBRAUCH**
- E JUEGO ACCESORIO SÓLO PARA USO RACING**

GB NOTES ON THE USE OF THE KIT:

This Accessory Kit is only to be used for motorbikes that run on enclosed circuits and not on the main highways. When these RACING accessories are installed, the motorcycle cannot legally circulate on the main highways and consequently its rider would be in breach of the Highway Code. The customer who buys this RACING accessory kit expressly acknowledges the fact that it is to be used exclusively on enclosed circuits and that it will be installed on motorcycles that will not run on the main highways but only in authorised events.

I NOTE SULL'UTILIZZO:

Questo Kit accessorio è destinato esclusivamente a motocicli impiegati su circuiti chiusi al di fuori della rete stradale pubblica e non deve essere utilizzato per nessun altro fine. L'installazione di questi accessori RACING rendere un motociclo fuori-legge per la circolazione sulla rete stradale pubblica e porta il proprietario del motociclo a violare il codice della strada. Nell'acquistare questo Kit accessorio RACING, l'acquirente riconosce di aver acquistato il Kit solo a fini di utilizzo su circuiti chiusi e che sarà installato solo su motocicli usati al di fuori della rete stradale pubblica, in eventi autorizzati.

F NOTE POUR L'USAGE:

Ce kit accessoires est destiné seulement pour des moto employés sur des circuits fermés au dehors de la route publique et ne doit pas être utilisé pour aucun autre but. L'installation de ces accessoires RACING rend un moto hors de la loi pour la circulation sur la route publique et le propriétaire du moto fait violer le code de la route. Quand on va acquérir ce Kit accessoires RACING, l'acheteur reconnaît d'avoir acquis le Kit seulement pour un usage à circuit fermé et qui sera installé seulement sur des motos utilisés hors de la route publique mais avec l'autorisation.

D GEBRAUCHSNOTEN:

Dieser Zubehörkit ist nur für Motorräder im geschlossenen Stromkreisen ausser der öffentlichen Strassennetz. Die Betriebsanlage dieser RACING Zubehörkit lässt das Motorrad gesetzlos für den öffentlichen Strassenverkehr und der Besitzer des Motorrads verstösst gegen Verkehrsregeln. Als man dieses RACING Zubehörkit kauft, soll der Käufer dieses Kit nur in geschlossenen Stromkreisen benutzen und es wird nur auf gebrauchten Motorräder ausser der öffentlichen Strassennetz installiert, nur während genehmigter Ereignisse.

E NOTAS SOBRE LA UTILIZACIÓN:

Este juego accesorio está destinado únicamente a las motocicletas utilizadas en circuitos cerrados fuera de la red vial, y no debe utilizarse para ninguna otra finalidad. La instalación de estos accesorios RACING vuelve la moto ilegal para la circulación en la red vial pública, por lo que el propietario estaría infringiendo el código vial. Al comprar este juego accesorio RACING, el comprador reconoce haber comprado el juego únicamente para fines de uso en circuitos cerrados y que se instalará sólo en motos utilizadas fuera de la red vial pública, en eventos autorizados.

GB ASSEMBLY:

To assemble the RACING accessory kit, please contact a specialised technician in an Official Aprilia Dealer.

I MONTAGGIO:

Per il montaggio del Kit accessorio RACING, rivolgersi al personale specializzato di un Concessionario Ufficiale Aprilia.

F MONTAGE:

Pour un montage du Kit accessoires RACING s'adresser au personnel spécialisé d'un concessionnaire officiel Aprilia.

D MONTAGE:

Für die Montage des RACING Zubehörkits den Fachpersonal eines Aprilia Konzessionärs sich nehmen.

E MONTAJE:

Para el montaje del juego accesorio RACING, irse al personal especializado de un Concesionario Oficial Aprilia.



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PORTATARGA DORSODURO COD. 890271

PREMESSA IMPORTANTE: questo kit accessorio RACING è destinato esclusivamente per uso agonistico su circuiti chiusi, in eventi autorizzati.

- 1) Rimuovere tutto il braccio portatarga originale e recuperare i componenti che andranno riutilizzati quali: targa, gruppo serratura di apertura sella, indicatori di direzione, luce targa, catadiottro rosso, faro posteriore, e supporto interno in acciaio che d'ora in poi chiameremo part. 0.
- 2) Inserire "a pressione" il coperchio copri cavi part. 5 nella sede interna del part. 0
- 3) Applicare il faro posteriore e il part. 0 sul telaio della moto.
- 4) Rimuovere il portalamпада dalla luce targa originale ed inserirlo con il gommino in dotazione sul foro superiore centrale del part. 1.
- 5) Seguendo la foto B applicare, provvisoriamente solo sul lato sinistro, il part. 1 al part. 0 includendo il gruppo serratura di apertura della sella. Per l'applicazione, utilizzare i distanziali D=11,8 x L=12,5 le viti 6x30 i dadi autobloccanti M6 e le relative rondelle (solo sul lato esterno). **Serrare le viti con una coppia di 10 Nm.**
- 6) Assemblare il part. 2 sul part. 1 tramite le viti 5x12 ribassate, le rondelle (su entrambi i lati interno ed esterno) e i dadi autobloccanti M5.
- 7) Assemblare il part. 4 sul part. 2 tramite le viti 5x10, le rondelle (solo sul lato interno) e i dadi autobloccanti M5.
- 8) Applicare la targa del veicolo ed il supporto part. 3 sul part. 2 tramite le viti originali.
- 9) Applicare la luce targa originale tramite la vite ribassata 5x12, la rondella e il dado M5 autobloccante.
- 10) Applicare il catadiottro originale rosso sul supporto part. 3 tramite la minuteria originale.
- 11) Applicare gli indicatori di direzione originali sul part. 4 orientandoli in relazione all'inclinazione che avete scelto per la targa.
- 12) Collegare i connettori elettrici originali e sistemare i cavi all'interno del supporto targa bloccandoli tramite le fascette in plastica in dotazione.
- 13) Posizionare e fissare il part. 6 sul lato interno del part. 0 (gruppo serratura) tramite le viti 6x20 con le relative rondelle e, sulla zona centrale, tramite la vite 4x8 con la relativa rondella.
- 14) Serrare con cura tutta la viteria. **Coppia di serraggio viti M4: 2 Nm; Coppia di serraggio viti M5 4 Nm; Coppia di serraggio viti M6 10 Nm.**



INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR PLATE NUMBER HOLDER DORSODURO ITEM NO. 890271

IMPORTANT INFORMATION: This RACING Kit has been designed for racing only. Motorcycles equipped with this kit may only be used for authorised racing events on closed-circuit tracks.

- 1) Remove the complete original number plate holder arm. Set aside the following components as you will need to reuse them: number plate, seat opening lock assembly, direction indicators, number plate light, red reflector, tail light and internal steel mount (referred to as part no. 0 throughout this document).
- 2) Press the cable cover part no. 5 into the inner seat of part no. 0
- 3) Fit tail light and part no. 0 to motorcycle frame.
- 4) Remove the bulb holder of the original number plate light and fit it into the upper central hole in part no. 1 along with the supplied grommet.
- 5) Refer to picture B: temporarily fit part no. 1 to part no. 0 on the left side only along with the seat opening lock assembly. Assemble these parts using spacers D=11.8 x L=12.5, the 6x30 screws, the M6 self-locking nuts and their washers (on the outside only). **Tighten the screws to 10 Nm.**
- 6) Assemble part no. 2 to part no. 1 using the shorter 5x12 screws, the washers (on both the inside and the outside) and the M5 self-locking nuts.
- 7) Assemble part no. 4 to part no. 2 using the 5x10 screws, the washers (on the inside only) and the M5 self-locking nuts.
- 8) Fit the number plate and the holder part no. 3 to part no. 2 using the original screws.
- 9) Fit the original number plate light using the shorter 5x12 screw, the washer and the M5 self-locking nut.
- 10) Fit the original red reflector to the holder part no. 3 using the original hardware.
- 11) Fit the original direction indicators to part no. 4 and set them to the appropriate angle to match number plate setting.
- 12) Connect the original electric connectors, route the cables inside the number plate holder and secure them with the supplied plastic clips.
- 13) Fit part no. 6 on the inside of part no. 0 (lock assembly) and secure using the 6x20 screws and their washers. Please note that the 4x8 screw - with its washer - goes in the central hole.
- 14) Tighten all screws accurately. **Tightening torque for M4 screws: 2 Nm; tightening torque for M5 screw: 4 Nm; tightening torque for M6 screws: 10 Nm.**

F**INSTRUCTIONS DE MONTAGE PORTE-PLAQUE D'IMMATRICULATION DORSODURO CODE 890271**

PREAMBULE IMPORTANT : ce kit accessoire RACING est destiné exclusivement à un usage sportif sur des circuits fermés, pour des événements autorisés.

- 1) Déposer le bras porte-plaque d'immatriculation d'origine complet et récupérer les composants qui seront réutilisés, à savoir : la plaque d'immatriculation, l'ensemble serrure d'ouverture selle, les clignotants de direction, l'éclairage plaque d'immatriculation, le catadioptré rouge, le feu arrière et le support interne en acier que nous appellerons dorénavant élément 0.
- 2) Insérer "par pression" le couvercle cache-câbles élément 5 dans le logement interne de l'élément 0
- 3) Appliquer le feu arrière et l'élément 0 sur le châssis de la moto.
- 4) Retirer la douille de lampe de l'éclairage plaque d'immatriculation d'origine et l'insérer avec le plot caoutchouc sur le trou supérieur central de l'élément 1.
- 5) En suivant les indications de la photo B, appliquer provisoirement, seulement au côté gauche, l'élément 1 sur l'élément 0 y compris l'ensemble serrure d'ouverture de la selle. Pour l'application, utiliser les entretoises D=11,8 x L=12,5, les vis 6x30, les écrous autofreinés M6 et les rondelles correspondantes (seulement sur la face externe). **Serrer les vis au couple de 10 Nm.**
- 6) Assembler l'élément 2 avec l'élément 1 au moyen des vis 5x12 surbaissées, des rondelles (sur la face interne et la face externe) et des écrous autofreinés M5.
- 7) Assembler l'élément 4 avec l'élément 2 au moyen des vis 5x10, des rondelles (seulement face interne) et des écrous autofreinés M5.
- 8) Appliquer la plaque d'immatriculation du véhicule et le support élément 3 sur l'élément 2 au moyen des vis d'origine.
- 9) Appliquer l'éclairage plaque d'immatriculation d'origine au moyen de la vis surbaissée 5x12, de la rondelle et de l'écrou autofreiné M5.
- 10) Appliquer le catadioptré d'origine rouge sur le support élément 3 au moyen de la menuiserie d'origine.
- 11) Appliquer les clignotants de direction d'origine sur l'élément 4 en les orientant par rapport à l'inclinaison que vous avez choisie pour la plaque d'immatriculation.
- 12) Brancher les connecteurs électriques d'origine et positionner les câbles à l'intérieur du support plaque d'immatriculation en les immobilisant au moyen des colliers serre-flex en plastique.
- 13) Positionner et fixer l'élément 6 sur la face interne de l'élément 0 (ensemble serrure) au moyen des vis 6x20 avec les rondelles correspondantes et, sur la zone centrale, au moyen de la vis 4x8 avec la rondelle correspondante.
- 14) Serrer soigneusement toute la visserie. **Couple de serrage vis M4 : 2 Nm ; Couple de serrage vis M5 4 Nm ; Couple de serrage vis M6 10 Nm.**

D**MONTAGEANLEITUNG - KENNZEICHENHALTER DORSODURO ART.-NR. 890271**

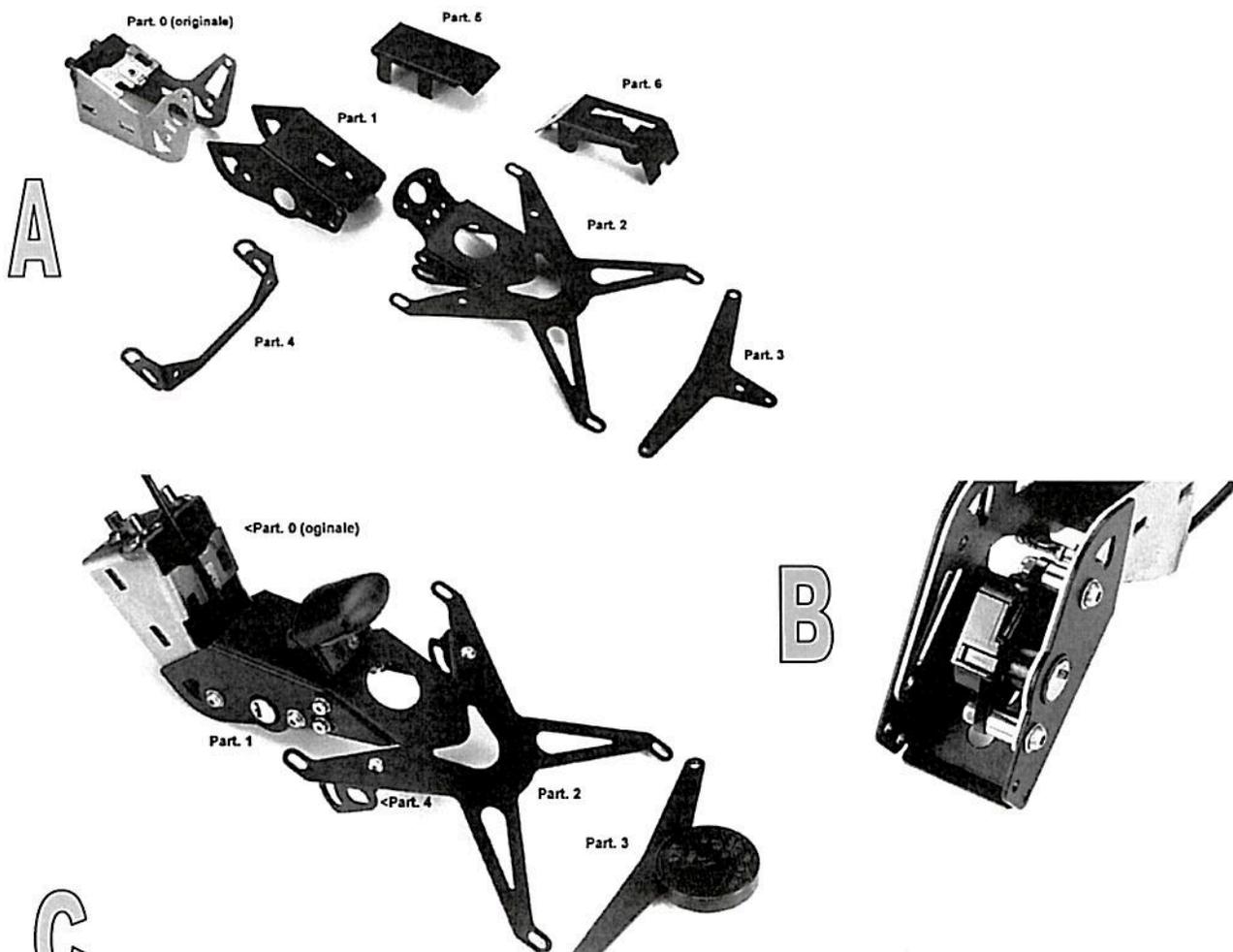
WICHTIGES VORWORT: Dieses RACING-Zubehörkit ist ausschließlich für den Wettkampfeinsatz auf geschlossenen Rennstrecken im Rahmen autorisierter Veranstaltungen bestimmt.

- 1) Den gesamten originalen Kennzeichenhalterarm entfernen und die Komponenten abnehmen, die später erneut verwendet werden müssen: Kennzeichen, Sitzbankschlosseinheit, Blinker, Kennzeichenbeleuchtung, roter Rückstrahler, Rücklicht und interner Halter aus Stahl, den wir in der weiteren Erklärung mit Teil 0 bezeichnen werden.
- 2) Die Kabelabdeckung Teil 5 in den Sitz des Teils 0 "eindrücken".
- 3) Das Rücklicht und das Teil 0 am Motorradrahmen anbringen.
- 4) Die Glühlampenfassung aus der originalen Kennzeichenbeleuchtung nehmen und mit dem Gummielement aus dem Lieferumfang auf die obere mittlere Bohrung des Teils 1 setzen.
- 5) Dem Foto B gemäß provisorisch nun, nur an der linken Seite, das Teil 1 am Teil 0 anbringen und dabei auch die Sitzbankschlosseinheit mit einbeziehen. Für die Applikation die Distanzscheiben D=11,8 x L=12,5 die Schrauben 6x30, die selbstsichernden Muttern M6 und die entsprechenden Unterlegscheiben (nur an der Außenseite) verwenden. **Die Schrauben auf einen Anzugsmoment von 10 Nm bringen.**
- 6) Das Teil 2 am Teil 1 mit den abgeflachten Schrauben 5x12, den Unterlegscheiben (an beiden Seiten, innen und außen) und den selbstsichernden Muttern M5 montieren.
- 7) Das Teil 4 am Teil 2 montieren, dazu die Schrauben 5x10, die Unterlegscheiben (nur an der Innenseite) und die selbstsichernden Muttern M5 verwenden.
- 8) Das Kennzeichen des Fahrzeugs und den Halter Teil 3 mit den Originalschrauben am Teil 2 anbringen.
- 9) Die Original-Kennzeichenbeleuchtung mit der abgeflachten Schraube 5x12, der Unterlegscheibe und der selbstsichernden Mutter M5 befestigen.
- 10) Den roten Original-Rückstrahler mit den originalen Kleinteilen am Halter Teil 3 anbringen.
- 11) Die Original-Blinker am Teil 4 anbringen, sie dabei der gewählten Kennzeichenneigung entsprechend ausrichten.
- 12) Die originalen Stecker anschließen und die Kabel im Innenbereich des Kennzeichenhalters anordnen und mit den mitgelieferten Kunststoffschellen feststellen.
- 13) Das Teil 6 an der Innenseite des Teils 0 (Schlosseinheit) anordnen und mit den Schrauben 6x20, den entsprechenden Unterlegscheiben und, im mittleren Bereich, mit der Schraube 4x8 und der entsprechenden Unterlegscheibe befestigen.
- 14) Alle Schrauben mit Sorgfalt anziehen. **Anzugsmoment - M4 Schrauben: 2 Nm; Anzugsmoment - M5 Schrauben: 4 Nm; Anzugsmoment - M6 Schrauben: 10 Nm.**

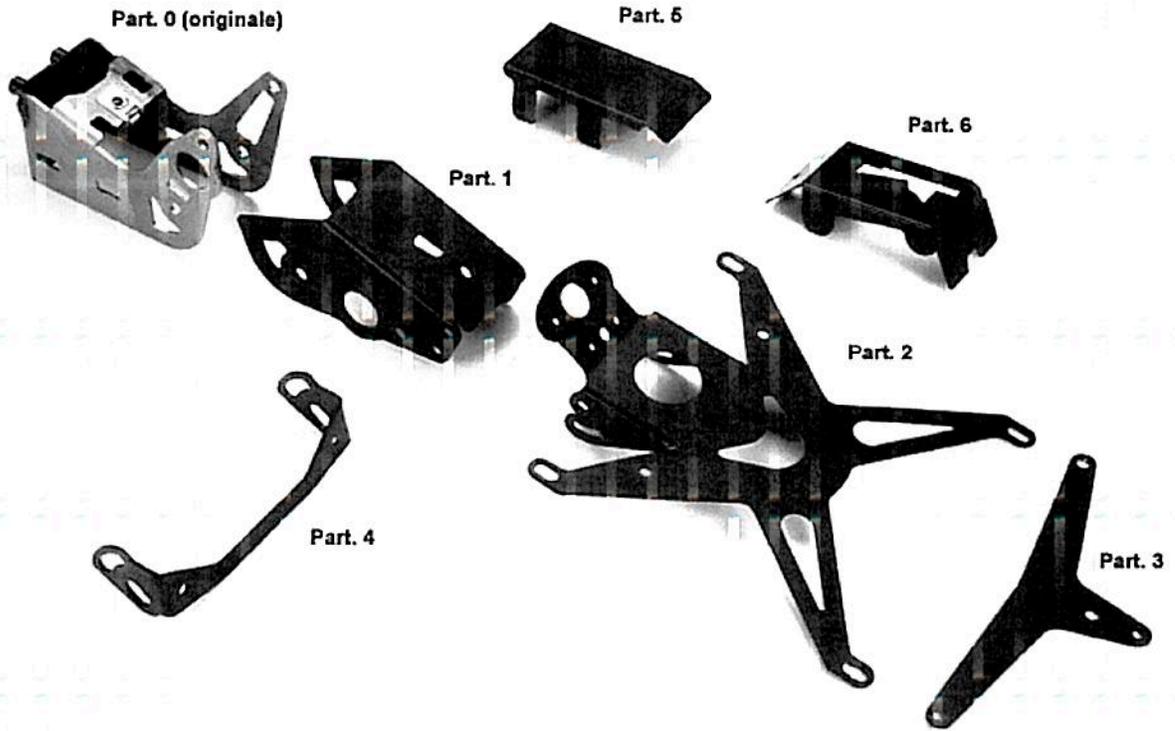
E INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL PORTAMATRÍCULA DORSODURO CÓD. 890271

PREMISA IMPORTANTE: este kit accesorio RACING está destinado exclusivamente para uso agonístico en circuitos cerrados, en eventos autorizados.

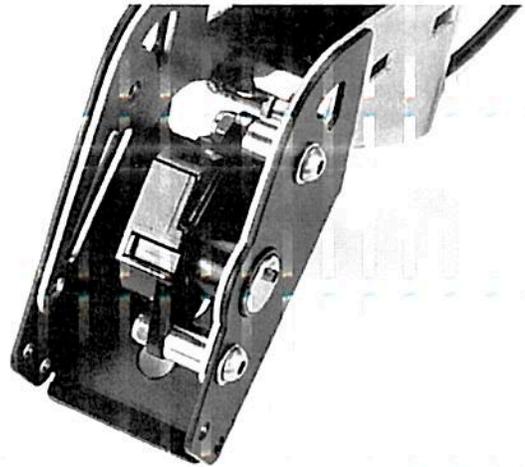
- 1) Quitar todo el brazo portamatrícula original y recuperar los componentes que se utilizarán nuevamente, como ser: matrícula, grupo cerradura de apertura asiento, indicadores de dirección, luz matrícula, catafaro rojo, faro trasero y soporte interno de acero, que a partir de ahora llamaremos comp. 0.
- 2) Introducir "a presión" la tapa cubre cables comp. 5 en el alojamiento interno del comp. 0.
- 3) Colocar el faro trasero y el comp. 0 en el bastidor de la moto.
- 4) Quitar el portalámpara de la luz matrícula original e introducirlo con la goma en dotación en el orificio superior central del comp. 1.
- 5) Siguiendo la foto B aplicar, de manera provisoria solo del lado izquierdo, el comp. 1 al comp. 0 incluyendo el grupo cerradura de apertura del asiento. Para la aplicación, utilizar los separadores D=11,8 x L=12,5 los tornillos 6x30 las tuercas autobloqueantes M6 y las relativas arandelas (solo del lado externo). **Ajustar los tornillos a un par de 10 Nm.**
- 6) Ensamblar el comp. 2 en el comp. 1 con los tornillos 5x12 rebajados, las arandelas (en ambos lados, interno y externo) y las tuercas autobloqueantes M5.
- 7) Ensamblar el comp. 4 en el comp. 2 con los tornillos 5x10, las arandelas (solo del lado interno) y las tuercas autobloqueantes M5.
- 8) Colocar la matrícula del vehículo y el soporte comp. 3 en el comp. 2, con los tornillos originales.
- 9) Colocar la luz matrícula original con el tornillo rebajado 5x12, la arandela y la tuerca M5 autobloqueante.
- 10) Colocar el catafaro original rojo en el soporte comp. 3 con el accesorio original.
- 11) Colocar los indicadores de dirección originales en el comp. 4 orientándolos de acuerdo a la inclinación seleccionada para la matrícula.
- 12) Conectar los conectores eléctricos originales y acomodar los cables dentro del soporte matrícula, bloqueándolos con las abrazaderas de plástico que vienen en dotación.
- 13) Colocar i fijar el comp. 6 en el lado interno del comp. 0 (grupo cerradura) con los tornillos 6x20 y relativas arandelas y en la parte central con el tornillo 4x8 y relativa arandela.
- 14) Ajustar con cuidado todos los tornillos. Par de apriete tornillos M4: 2 Nm; Par de apriete tornillos M5 4 Nm; Par de apriete tornillos M6 10 Nm.



A



B



C

